

VÁNOČNÍ POKLAD / TESORO DE NAVIDAD

Současné české skleněné ozdoby checo / Adornos contemporáneos de vidrio checo

Los adornos navideños de cristal checo forman parte de la época más bonita del año, al igual que el árbol, los villancicos y los regalos. La decoración imaginativa y la calidad de la artesanía los convierten en un verdadero tesoro que alegra a niños y adultos de todo el mundo. Esta exposición presenta una selección de las mejores piezas que hoy en día realizan las manos de los vidrieros checos.

1. SOBRE LA HISTORIA DE LAS DECORACIONES NAVIDEÑAS DE CRISTAL CHECO

Los primeros adornos navideños de cristal checos se fabricaron en la primera mitad del siglo XIX en las montañas de Jizera, aunque hasta principios del siglo XX solo se fabricaban de forma marginal en Bohemia. Los vidrieros del norte de Bohemia preferían producir cuentas plateadas, con las que se comerciaba en grandes cantidades sobre todo en la India. Solo cuando, antes de la Primera Guerra Mundial, los productos checos fueron expulsados de este mercado por la llegada de otros productos más baratos, los almacenes llenos hicieron pensar a los empresarios checos en la idea de ensamblar adornos navideños de cristal, ya populares en Europa y Norteamérica en aquella época. Así nació un tipo original de adornos de cuentas huecas: los adornos navideños de Jablonec. Pronto aparecieron también los adornos hechos con cuentas de vidrio cortadas.

Después de 1918, la crisis de los abalorios soplados remitió brevemente, pero después llegó de nuevo un gran declive. El Instituto del Vidrio de Hradec Králové ofreció una salida a la difícil situación. Dado que en Checoslovaquia sólo se fabricaban decoraciones navideñas tradicionales por soplado, decidieron cambiar la situación y en el verano de 1931, con su apoyo, se fundó la Cooperativa de Vidrio para la Producción de Decoraciones Navideñas por Soplado. Mientras que antes los adornos navideños soplados se importaban a Checoslovaquia desde Alemania, ahora los checos comenzaron a exportarlos, especialmente a Estados Unidos. Aproximadamente, la mitad de la producción se destinó al mercado local. En la Exposición Universal de Bruselas, los ornamentos checoslovacos ganaron el prestigioso Grand Prix (1935), y más tarde, en París (1937).

Tras la toma del poder por parte de los comunistas en 1948, se nacionalizó la producción de adornos navideños y se concedió el monopolio de su exportación a la empresa estatal Jablonex. La producción y el comercio continuaron con éxito, así como las exposiciones (Grand Prix en la Expo 58 de Bruselas). Esta etapa de economía dirigida duró más de cuatro décadas. Solo cuando las empresas estatales desaparecieron o pasaron a manos privadas tras la Revolución de Terciopelo, en los años 90, se restableció el entorno competitivo y los adornos navideños de vidrio checos salieron al mundo con una variedad de diseños y decoraciones mucho mayor.

2. LA TRADICIÓN DE DECORAR EL ÁRBOL DE NAVIDAD

Aunque los árboles han sido venerados por la humanidad desde el principio de los tiempos, la tradición del árbol de Navidad tal y como la conocemos hoy es relativamente corta. Se documentó por primera vez en la ciudad hanseática letona de Riga en 1510, sesenta años después, la crónica de la ciudad hanseática de Bremen, en el norte de Alemania, menciona un abeto adornado con manzanas, nueces,

pretzel, dátiles, flores de papel y velas. Aquí, el árbol se decoraba en la casa del gremio para que los hijos de los artesanos lo decoraran y comieran después de la fiesta.

El árbol de Navidad tardó aún más en encontrar su lugar en el entorno privado. El "árbol lleno de golosinas" se documenta por primera vez en 1662 en la corte del monarca en Hannover. Durante el siglo XVIII, los árboles de Navidad decorados se extendieron entre los aristócratas y los ciudadanos ricos de casi toda Alemania. Había numerosas velas, frutas doradas o plateadas, frutos secos y dulces. A principios del siglo XIX, también se generalizaron los adornos de papel hechos en casa o los huevos y nueces pintados en bronce. El árbol de Navidad todavía no había penetrado en el mundo rural, pero empezó a extenderse desde Alemania a Europa.

Hacia mediados del siglo XIX se empezaron a fabricar adornos navideños de vidrio soplado en Lauscha (Turingia), que más tarde se convertiría en el centro mundial de su producción. Sin embargo, pasaron décadas antes de que los adornos navideños de cristal cobraran verdadera importancia. Por ejemplo, las decoraciones de árboles de Navidad se extendieron por toda Alemania sobre todo tras la guerra de 1870-1871 con Francia.

En el último tercio del siglo XIX, la moda de los árboles de Navidad se había extendido por toda Europa y Estados Unidos. Entre finales del siglo XIX y principios del XX, las decoraciones caseras fueron sustituidas por las realizadas en talleres o fábricas a partir de madera, metal y, por supuesto, vidrio. Se empezaron a publicar manuales sobre cómo decorar el árbol. Después de la Primera Guerra Mundial, prácticamente todos los protestantes y católicos del mundo, independientemente de su estatus social, decoraban el árbol de Navidad, y la amplitud de las ofertas de los comerciantes iba en consonancia.

3. TIPOS DE ADORNOS NAVIDEÑOS DE CRISTAL

Adornos navideños soplados

Se hacen soplando manualmente sobre un soplete o a máquina. Los productos semiacabados son tubos de vidrio de silicato sodocálcico (antes silicato de potasio) con una elevada proporción de álcali, fabricados por estirado en fábricas de vidrio, la mayoría de las veces en una longitud final de 150 cm. Los tubos de la mayor parte de la gama tienen un diámetro de 14/15-32/33 mm con un grosor de pared de 0,4/0,6-0,8/1,0 mm. El diámetro de los adornos soplados con ellas oscila entre 3 y 12 cm.

En el caso de los adornos navideños hechos a mano, las formas deseadas pueden crearse a mano alzada (bolas, aceitunas, reflectores, campanas, picos) o con la ayuda de moldes (figuras, pájaros, casas, etc.). El abanico de técnicas de refinamiento de los adornos navideños soplados es muy amplio: plateado, inmersión en laca de colores, pintado de adornos y rociado con pintura, envoltura con alambre plateado, recubrimiento con vidrio triturado, miga de vidrio o textil, técnicas poligráficas (serigrafía, tampografía), combinaciones con otros materiales (cintas, vichy, flores artificiales, papel, molduras metálicas, piedras de joyería, piezas de plástico) y otros. Se fabrican en seis colores básicos: rojo, azul, verde, dorado, rosa y morado, sobre los que se aplican las decoraciones. La plata no es uno de los colores básicos.

Una vez terminada y seca la decoración, se acorta el cuello del adorno y se le pone un cierre de 7-13 mm. El cliente determina el color y el tipo de cierre, que consiste en una lengüeta bifurcada y un capuchón, casi siempre de oro o plata decorado con filigrana. Los adornos preciosos más pesados o

elaborados se fijan pegándolos. Las colas y las patas metálicas se pegan a los adornos de los pájaros en el rascador. Una vez terminados los adornos, se etiquetan y se empaquetan en cajas, normalmente de seis o doce piezas. Solo las exclusivas se empaquetan de una en una.

Adornos navideños de cuentas huecas (llamados adornos navideños de Jablonec)

Se fabrican soplando a mano sobre un soplete en moldes de hierro, latón y cerámica o a máquina. Los productos semiacabados son tubos de vidrio soplado de pequeño diámetro fabricados por estirado en fábricas de vidrio (la mayoría de las veces con una longitud final de 150 cm). Las cuentas acabadas y las cuentas de semillas con un diámetro de hasta 3 cm se platean químicamente y, a continuación, a menudo en combinación con otros componentes (tubos de vidrio soplado, tubos cortados, cuentas cortadas, cuentas exprimidas, anillos de vidrio soplado y enrollado, etc.), se ensartan en el alambre para formar el diseño deseado (estrellas, figuras, casas, etc.).

Adornos de Navidad hechos con cuentas

Se fabrican ensartando en el alambre cuentas y tubos picados de diferentes colores, a veces en combinación con cuentas huecas individuales u otros espacios en blanco de joyería. Al igual que los adornos de perlas, se ensamblan en formas extravagantes o específicas.

4. SOBRE LA PRODUCCIÓN Y DECORACIÓN DE ADORNOS NAVIDEÑOS

¿Cómo se hacen los adornos navideños soplados sin molde?

Bolas

En primer lugar, el soplador de vidrio divide el tubo por encima del fogón en trozos y sella cada uno de ellos en un extremo. A continuación, lo hace girar suavemente en una dirección con la mano derecha sobre la llama y con la izquierda aplana la deformación del vidrio que se está ablandando. Cuando el tubo está completamente fundido, saca la parte lista para moldear de la que, tras calentarla más, se separa y corta el rabillo. A continuación, pellizca la bola, marca el cuello de esta, sopla la punta y saca una de las formas favoritas de los adornos navideños: la bola. El soplador medio tarda unos seis meses en aprender este arte.

Oliva

Para dar forma a estos adornos, el soplador trabaja con ambos extremos. Lo sujeta como si fuera una pelota, pero lo calienta sin que se le salga la punta. De este modo, la bola se estira hasta convertirse en una aceituna.

Reflector

Se forma a partir de bolas o aceitunas calentando la pieza soplada sobre una llama. Al aspirar el aire, se crea un hoyuelo, que se puede rizar con un alfiler para aumentar el efecto.

Campana

El soplador de vidrio primero sopla una esfera con dos extremos. Hacia el rabillo, fuera del centro, quema la bola a fuego vivo y luego la sopla con cuidado para darle forma de campana. Tras lo que se quema la punta, aplanando así el fondo de la campana. A continuación, el vidriero utiliza un botón de cerámica o de madera para presionar un ojal de metal en el fondo y fijar el llamado corazón.

En punta

Aquí se divide la pieza en tres partes sobre el fuego: el agujero para fijar la punta al árbol, la bola y la punta. Primero el soplador hace la bola, luego sobre una llama suave sopla cuidadosamente una punta de la longitud deseada. Por último, ajusta el orificio para el encaje alineando el borde soplado con una pinza.

¿Cómo se hacen los adornos navideños soplados con molde?

Inicialmente, el proceso es el mismo que el del soplado sin molde. Sin embargo, la pieza se prepara en forma de bola sólo parcialmente, luego se coloca en el molde y se sopla intensamente en él para crear la forma deseada.

¿Cómo se decoran los adornos navideños soplados?

Plateados

El principio se basa en la reducción de la plata en el interior de los productos semiacabados de los adornos navideños soplados o perlados por la acción de un concentrado acuoso de dos componentes diluido antes de su uso con agua destilada en una proporción de 1:24 (componente A: nitrato de plata, agentes complejantes e inhibidor de la formación de compuestos de plata explosivos; componente B: hidróxido de sodio y agente reductor). El concentrado de dos componentes se inyecta en las piezas en bruto sopladas y luego se agita para que las paredes interiores del molde queden bien plateadas. Todo el proceso de plateado por reducción, su adherencia a las paredes interiores y la formación del efecto espejo, se acelera sumergiendo los productos en un baño de agua a una temperatura de 40-55 °C.

Mojados en pintura

Los adornos navideños semiacabados, transparentes o plateados, pueden mojarse en pinturas especiales con base de nitrocelulosa o alcohol antes de su posterior decoración. En función del efecto resultante, se dividen en lacados, mates, semimates, escarchados, porcelanosos y efectos especiales (por ejemplo, metálicos, precipitados, raspados, etc.).

Pintados

Las pinturas destinadas a pintar a mano productos semiacabados tienen una densidad mayor que las utilizadas para mojar o pulverizar. La decoración propiamente dicha se realiza con pinceles especiales de pelo de ardilla o de castor, pipetas o una bolsa rellena de látex. El pintor agarra la decoración por el rabillo y la decora según el diseño. La pipeta se utiliza para aplicar el pegamento a la superficie de los adornos. Luego, como en el caso de la decoración con látex, suele haber un espolvoreo de decoración adicional. Para ello, se utiliza diamantina, vidrio triturado, arena de vidrio o arenas coloreadas.

Pulverizados

La decoración se realiza en cajas especiales de pulverización. Aquí, los productos semiacabados se rocían con pintura, que no se puede mojar para que la superficie quede perfectamente cubierta de pintura debido a la complejidad de la forma. La técnica también se utiliza para crear sutiles transiciones de color, como los detalles de los rostros.

Serigrafiados

Un adorno navideño semiacabado se coloca en una fina red de seda sobre la que se transfiere fotográficamente el diseño del adorno deseado. La malla sólo es permeable en los puntos donde se transpone el diseño.

Tampografiados

Decoración de adornos navideños semiacabados con impresión en varios colores.

5. EMPRESAS

GLASSOR DECORATIONS

La empresa es una compañía familiar especializada en el diseño, la producción, la venta y la exportación de adornos navideños de vidrio soplado y decorado a mano y adornos de temporada. Desarrolla procesos de producción tradicionales para crear productos artísticos de primera calidad. La gama de la empresa, que presenta varias colecciones nuevas cada año, incluye varios miles de tipos de adornos de todos los colores, formas, diseños y decoraciones. Los materiales utilizados en la producción de las decoraciones proceden de proveedores locales o de países de la UE. La producción en Popovice, cerca de Jičín, se organiza intentando ser respetuosos con el medioambiente. La empresa gestiona su propia tienda.

Ovocný trh 1096/8, Staré Město, 110 00 Praga 1
www.decor-by-glassor.cz
Tienda electrónica: www.decor-by-glassor.cz

IRISA

La empresa se fundó en 1954 con el nombre de Cooperativa Popular de Vidrio, cuyo primer programa de producción fue la fabricación de adornos navideños y de cartón. En la actualidad, además de sus otras actividades, la empresa ofrece una amplia selección de adornos navideños de cristal de alta calidad, clásicos y de moda, de diversas formas, decorados y pintados a mano. Para cada Navidad se desarrollan diferentes temas de colección. La cooperativa cuenta con 15 000 diseños de decoraciones en bolas, óvalos y picos y 900 piezas de moldes con temas figurativos. La mayor parte de la producción se destina a los Estados Unidos y a los países de la UE. La empresa está estrictamente comprometida con las normas de producción ecológica. Tiene su propia tienda y ofrece visitas guiadas.

IRISA, cooperativa de producción
Jasenická 697, 755 01 Vsetín
www.irisa.cz
Tienda electrónica: www.skleneneozdoby-irisa.cz

ORNEX

La empresa se dedica a la exportación de adornos navideños de vidrio soplado y decorado. Cada año crea una colección de temporada, siguiendo las tendencias de la moda, las costumbres y las demandas de sus clientes de Europa y el extranjero. El resultado es una colección armoniosamente equilibrada de adornos navideños de cristal divididos por temas para que cada uno pueda elegir según sus gustos y preferencias. En la actualidad, la empresa ofrece decenas de miles de diseños y decoraciones diferentes de adornos navideños a clientes de todo el mundo, con más de 15 000 de ellos expuestos en las salas de muestras de la empresa en Jablonec nad Nisou. La empresa colabora con los principales fabricantes checos y eslovacos de adornos navideños de cristal.

ORNEX, spol. s r.o.
Údolní 760, 468 02 Rychnov u Jablonce nad Nisou
www.ornex.cz
Tienda electrónica: www.ornex.cz

OZDOBA CZ

La historia de la empresa familiar se remonta a 1910, cuando Václav Berger fundó una empresa de producción y venta de cuentas de vidrio soplado en Bílá Třemešná. Desde principios de los años 30, también empezó a dedicarse a los adornos navideños soplados, que exportaba a países europeos y a Estados Unidos. Su hijo Josef Berger introdujo el método más común de colgar los adornos navideños con broches metálicos. En 1948 la empresa fue nacionalizada. Sin embargo, tras la Revolución de Terciopelo, la bisnieta del fundador, Miroslava Juklová, y su marido, Miloš Jukl, recuperaron la tradición familiar en Dvůr Králové nad Labem. Parte de la oferta de la empresa es una tienda con posibilidad de hacer visitas guiadas.

Ozdoba CZ s.r.o.
Eslovenia 3136
544 01 Dvůr Králové nad Labem
www.ozdobacz.cz

Tienda electrónica: <https://ozdobacz.cz/vanocniozdoby-eshop>

RAUTIS

La empresa familiar presenta un encuentro con la singular artesanía del soplado de cuentas de vidrio y la producción de adornos navideños de cuentas, que tiene tradición en Poniklá desde 1902. Es la última empresa del mundo que ha conseguido conservar la antigua tecnología de los llamados adornos navideños Jablonec y mantener la producción aún actualizada y viva. Por ello, en 2020 se inscribió en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (UNESCO). Además de los adornos ya confeccionados en innumerables variaciones de formas y colores, también ofrece juegos de pasatiempos (kits de adornos navideños con instrucciones) y excursiones en las que se pueden ver todos los pasos de producción y, finalmente, fabricar su propio adorno en el taller creativo. En Poniklá, además de la producción, la empresa también tiene una tienda.

RAUTIS, a.s.

Poniklá 151, 512 42 Poniklá

www.rautis.cz

Tienda electrónica: www.perlickoveozdoby.cz

COOPERATIVA DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA – DECORACIONES NAVIDEÑAS (DUV)

La empresa es el mayor productor de adornos navideños de vidrio pintado hechos a mano en la República Checa y también uno de los mayores productores de la UE. Utiliza el estándar mundial de aproximadamente 600 colores en hasta seis efectos por tono. Una amplia gama de espolvoreados y accesorios de decoración permite satisfacer los más diversos deseos de los clientes. La tecnología de producción se innova continuamente con vistas a la productividad y la protección del medio ambiente. La cooperativa compra todos los componentes a proveedores que pueden demostrar la seguridad de sus productos según las normas de la UE, gestiona sus propias tiendas y ofrece excursiones para los visitantes.

Decoración navideña, DUV - cooperativa

nábřeží Benešovo 2286, 544 01 Dvůr Králové nad Labem

www.vanocniozdoby.cz

Tienda electrónica: www.vanocniozdoby.cz/eshop.html

SLEZSKÁ TVORBA

La cooperativa se fundó en 1951. El programa de producción se centra por completo en la elaboración de adornos navideños tradicionales de vidrio soplado y pintado. La empresa es uno de los mayores productores de la República Checa, y produce durante todo el año para clientes mayoristas y minoristas. La gama de colores utilizada se amplía cada año con nuevos tonos de moda. Con una gama de más de 13.500 decoraciones, la cooperativa es capaz de satisfacer los deseos de cualquier cliente. La empresa vende su producción en todo el mundo. Los Estados Unidos y los países de Europa Occidental se encuentran entre sus principales clientes. La cooperativa tiene su propia tienda y ofrece visitas guiadas.

SLEZSKÁ TVORBA, cooperativa de producción

Sadová 121/4, 746 01 Opava-Předměstí

www.slezska-tvorba.cz

Tienda electrónica: www.slezska-tvorba.cz/eshop

MUSEO DEL VIDRIO Y LA JOYERÍA

El Museo del Vidrio y la Joyería de Jablonec nad Nisou es el único del mundo en su género. En tres exposiciones permanentes presenta una selección de colecciones de vidrio y joyería, mientras que en 2020 se completó la extraordinaria ampliación acristalada Krystal, con una exposición de decoraciones navideñas de vidrio (2021). El museo también ofrece a los visitantes exposiciones de corta duración, programas museográficos, talleres creativos, cursos de joyería, conferencias, programas de debate, etc. Existe un programa familiar que acompaña a las exposiciones permanentes y a la mayoría de las exposiciones. También hay una zona de relajación, un rincón para niños, refrescos, venta de vidrio y joyería checa, publicaciones temáticas y artículos de recuerdo. Cada tres años, el museo organiza la Trienal Internacional del Vidrio y la Joyería, cuyo objetivo es presentar lo mejor del vidrio y la joyería de los últimos tres años tanto en el mercado checo como en el extranjero.

Museo del Vidrio y la Joyería en Jablonec nad Nisou
U Muzea 398/4, 466 01 Jablonec nad Nisou
www.msb-jablonec.cz

EXPOSICIÓN PERMANENTE WOW: EL MUNDO DE LAS MARAVILLAS

La exposición permanente en la moderna ampliación del Museo del Vidrio y la Joyería es una selección de la mayor colección pública de adornos navideños de vidrio del mundo. El autor de la singular escenografía es el conocido diseñador checo Jakub Berdych Karpelis. La exposición es una historia lírica del viaje de un adorno navideño de cristal checo a la tierra prometida al otro lado del mar. El socio comercial más importante era tradicionalmente Estados Unidos. Por ello, los objetos expuestos están instalados de forma que se asemejan a las olas del mar, a un transatlántico, a un puente de mando o a los rascacielos en un viaje al Mundo de las Maravillas.

Museo del Vidrio y la Joyería en Jablonec nad Nisou
U Muzea 398/4, 466 01 Jablonec nad Nisou
www.msb-jablonec.cz



CZECH GLASS
COMPETENCE

Vše o českém skle a bižuterii All about Czech glass and jewellery

INTERAKTIVNÍ WEBOVÝ PORTÁL na podporu kulturních a kreativních průmyslů
INTERACTIVE WEB PAGES supporting the cultural and creative industries

Databáze živých firem / Profily výtvarníků a designérů / Přehled odborných škol
Výstavy, akce, workshopy / Muzejní a galerijní sbírky / Tipy na výlety, exkurze do výroby
Naplánujte si výlet za sklem a bižuterií s interaktivní mapou.

Database of active firms / Artist and designer profiles / Breakdown of vocational schools
Exhibitions, events, workshops / Museum and gallery collections
Ideas for trips, visits to manufacturers
Plan your glass and jewellery trip with an interactive map.



MUZEUM SKLA A BIŽUTERIE
V JABLONCI NAD NISOU



MINISTERSTVO
KULTURY

Realizátorem projektu Ministerstva kultury
je Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou
The Project of Ministry of Culture is realized by
Museum of Glass and Jewellery in Jablonec nad Nisou

www.czechglasscompetence.com / www.msb-jablonec.cz
www.ceskesklo.eu / www.czechglass.eu

Poema del pepinillo de Navidad

*Para comenzar una tradición que va a durar
aquí está la historia del pepinillo de cristal.
La noche antes de Navidad en el árbol se cuelga
cuando todos duerman y nadie se dé cuenta.
Y la mañana siguiente al despertar,
¡el primero en encontrarlo una sorpresa tendrá!
Una tradición familiar que con todos compartirás,
y año tras año el pepinillo buscarás.*

Básnička o vánoční okurce

Chcete-li začít zvyk nekonečný
okurka ze skla je příběh vděčný.
Noc před Vánoci na strom se věší
tajně, když spánek vše živé těší.
A brzy ráno, kdo první ji spatří
tomu pak dárek pro nálezce patří.
Každý rok mohou okurku hledat
rodiče s dětmi a třeba i děda.